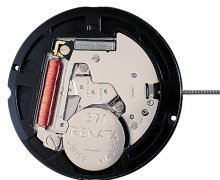
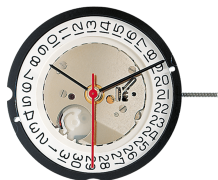


Quartz Movements

经典功能

朗达 强力系列

型号 515 - 11□”



产品规格

指针式石英机芯

系列

强力系列

型号

515

尺寸

11□”

版本 瑞士制造

1 钻石 / 银色

版本 瑞士零件 远东组装

1 钻石 / 银色

电池寿命

45 月

标准针高

1

特点

- 金属机芯，可修理
- 拉停把心省电功能：节省大概70%耗电
- 所有11□”机芯具相同厚度 3.00 mm 及把中1.50 mm：可共用配件
- 特强步进马达

功能

- 日历
- 三针

Quartz Movements

经典功能

朗达 强力系列

型号 515 - 11□'

技术规格

机芯直径	26.00 mm
内罩座位直径	25.60 mm
机芯厚度	3.00 mm
电池以上厚度	3.25 mm
机芯座位	0.80 mm
把中	1.50 mm
把心行程	1.00 mm
把心螺纹直径	0.90 mm
秒针运行扭力 - 一般情况下	11 μ Nm
分针运行扭力 - 一般情况下	550 μ Nm
运作温度	0 - 50 °C
误差率	-10/ +20 秒/月
防磁度	18.8 Oe
防震度	NIHS 91-10

电池规格

电池类型	型号 371
电池寿命	45 月
电压	1.5 V
电耗 - 一般情况下	1.28 μ A (日历不在跳动当中)
电耗 - 上限	1.85 μ A (日历不在跳动当中)



Sécurité entre aiguille seconde et verre : min 0.30 mm
Sicherheit zwischen Sekundenzeiger und Glas : min 0.30 mm
Security between second hand and glass : min 0.30 mm

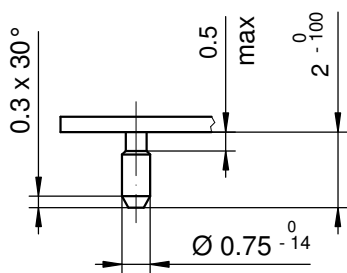
Le cadran doit être maintenu en hauteur par la boîte.
Das Zifferblatt muss in der Höhe vom Gehäuse festgehalten werden.
The dial must be held in the height by the case.

Cage Uhrwerkgestell 11½" Frame		Issued	10.03.1999	gd
		Modified	06.06.2018	ds5222
		Released	YES	
		Mod. No.	38099	
		Tolerance	±20 µm	
		Scale	10 : 1	Page 1/1 A3
RONDA	512, 513, 513S, 515, 515S 517, 517S, 519, 519S	Sous réserve de modifications Aenderungen vorbehalten Modifications reserved		
		No.	5000.286	09



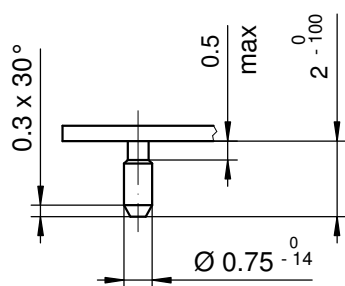
Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	4H
	<input type="text"/>

Cadran Zifferblatt Dial		Issued		05 Jun 2007	cm
		Modified		13 Aug 2012 ÄÄ 12806	mc
		Released		YES	
		Tolerance		+/- 20 µm	
		Scale		5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Änderungenvorbehalten Modificationsreserved			
		No.	5010.377	02	



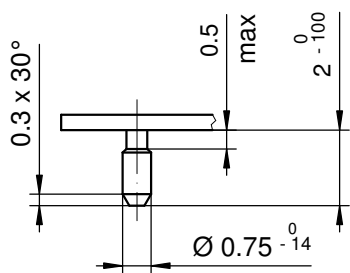
Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	3H
	<input type="text"/>


Cadran Zifferblatt Dial		Issued	14 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄÄ 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Änderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.417	09



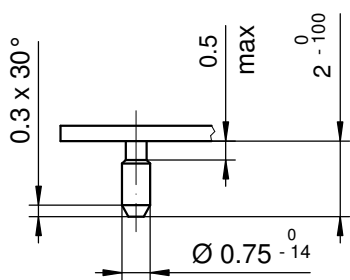
Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	6H
	<input type="text"/>

Cadran Zifferblatt Dial <div style="text-align: right; font-size: 2em;">11½"</div>		Issued	14 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄÄ 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Änderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.467	07



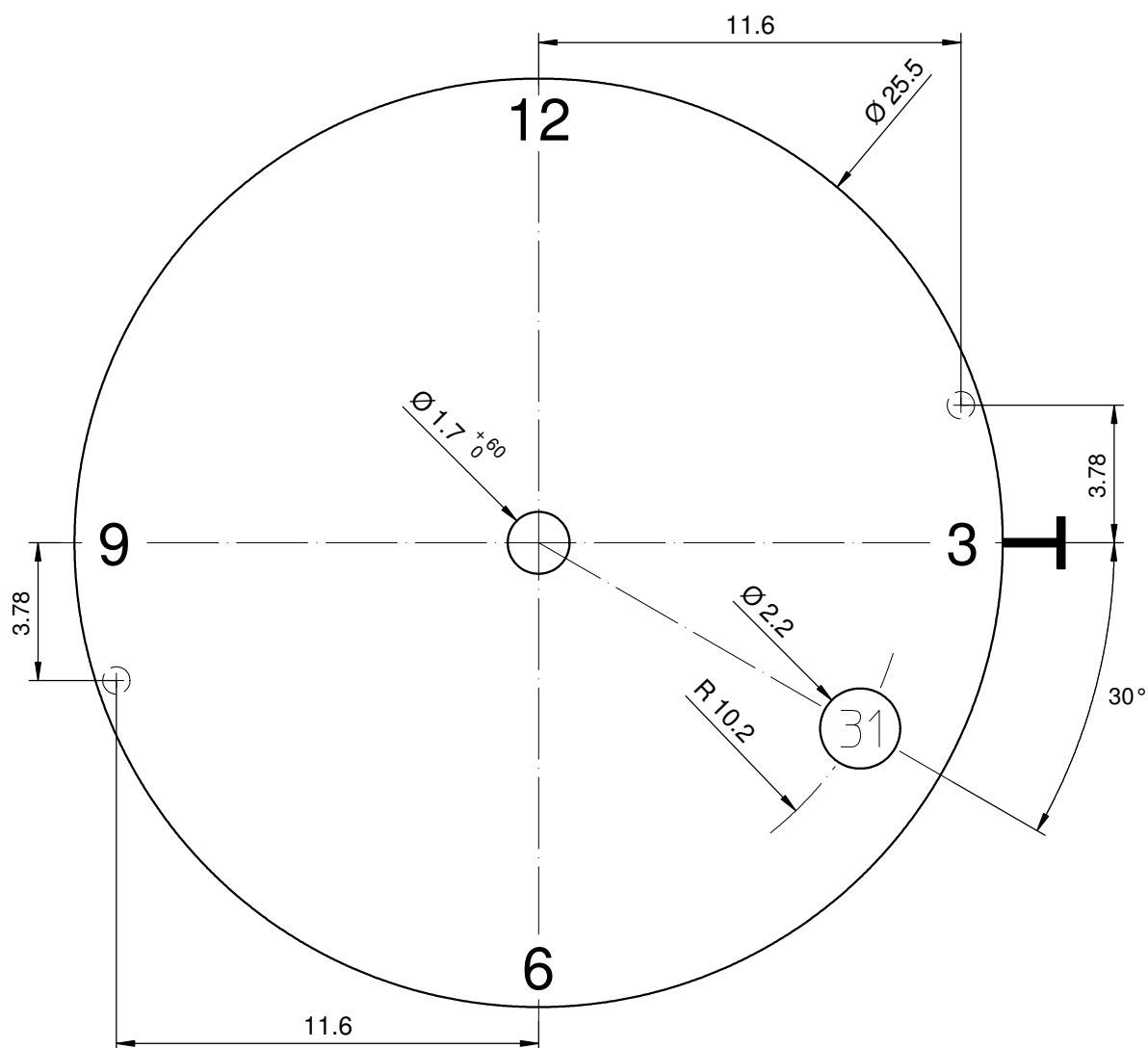
Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	3H
	


<div> <div>Cadran</div> <div>Zifferblatt</div> <div>Dial</div> </div> <div>11½"</div>		Issued	14 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄÄ 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.477	06



Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	4½H
	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>

Cadran Zifferblatt Dial		Issued		14 Dez 2006	cw
		Modified		13 Aug 2012 ÄÄ 12806	mc
		Released		YES	
		Tolerance		+/- 20 µm	
		Scale		5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modificationsreserved			
		No.	5010.580		04



Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	4H
	

Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen
 Dial thickness according to hand fitting heights

Cadran
 Zifferblatt 1 1/2"
 Dial

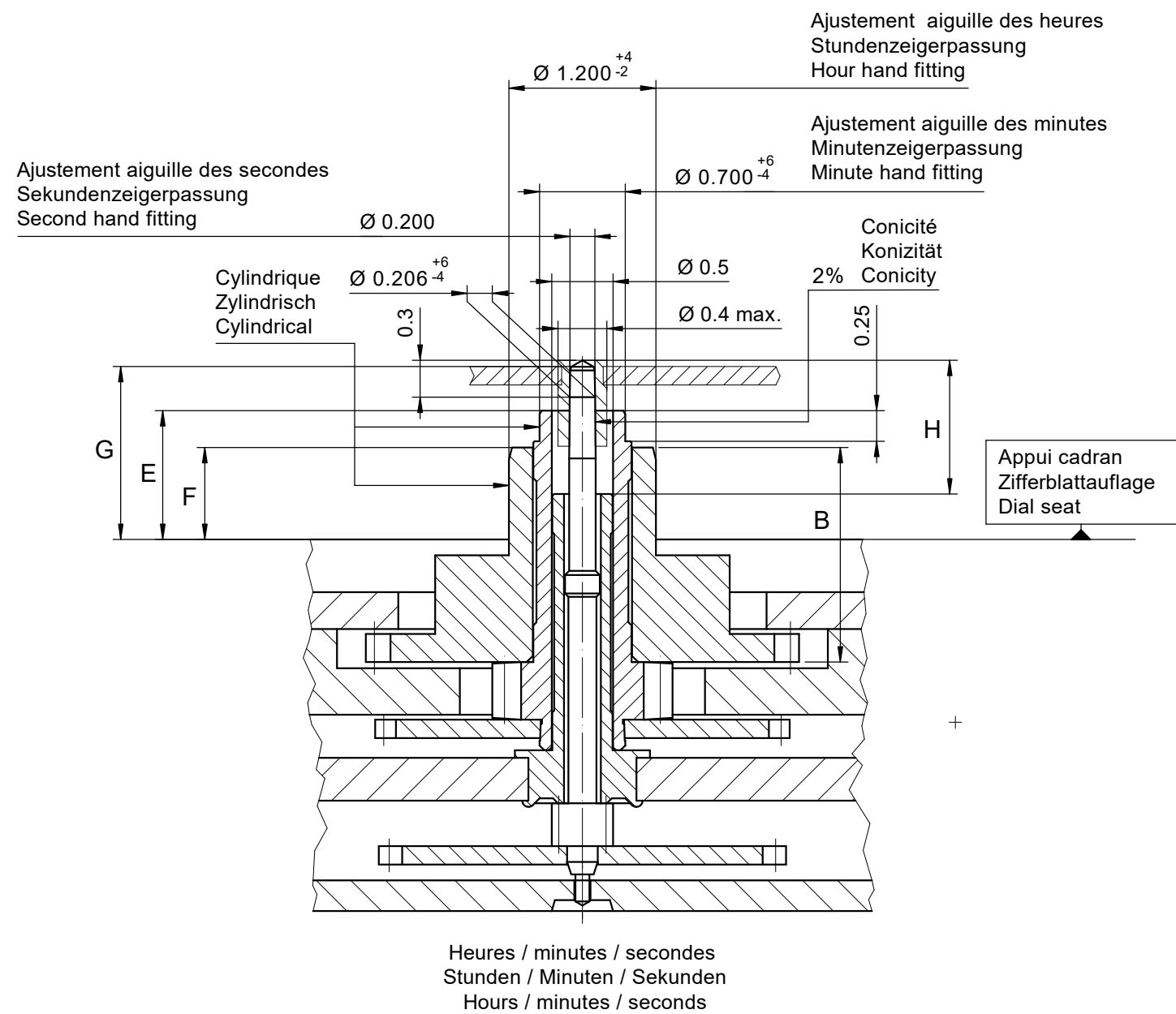
Issued	14 Dez 2006	cw
Modified	31 Mai 2013 ÄA 13427	dh
Released	YES	
Tolerance	+/- 20 µm	
Scale	5 : 1 (A4V)	

RONDA

515, 515S, 714, 715, 715Li

Sous réserve de modifications
 Aenderungen vorbehalten
 Modifications reserved

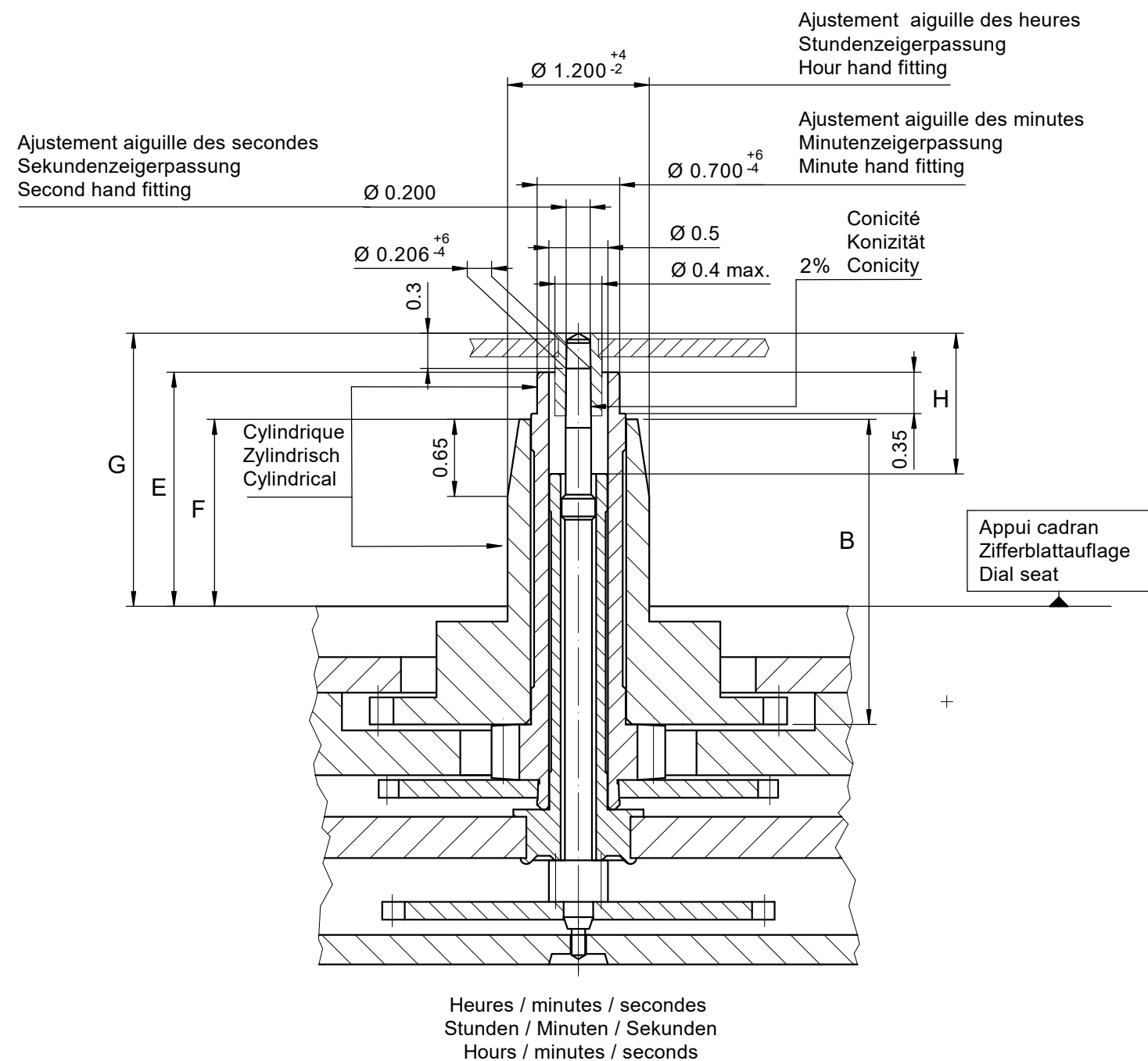
No.	5010.615	05
-----	----------	----



Aiguillage no Zeigerwerkhöhe Nr. Hand fitting height No	Dépassement Höhe über Zifferblattauflage Height over dial seat			Longueur Länge Length		Epaisseur max. (peinture comprise) Max. thickness (incl. paint) Max. thickness (paint included)			
	Pignon des secondes Sekundentrieb Second pinion	Chaussée Minutenrohr Cannon-pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel	H	B	Sous l'aiguille des secondes Unter Sekundenzeiger Under second hand	Sous l'aiguille des minutes Unter Minutenzeiger Under minute hand	Sous l'aiguille des heures Unter Stundenzeiger Under hour hand	Aiguilles Zeiger Hands
1	1.46	1.05	0.75	1.09	1.75	0.95	0.65	0.40	0.15
2	1.81	1.40	1.10	1.44	2.10	1.30	1.00	0.75	0.15

		Aig. des secondes Sekundenzeiger Second hand	Aig. des minutes Minutenzeiger Minute hand	Aig. des heures Stundenzeiger Hour hand	Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu. Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden. The movement needs to be supported for hand setting.
mg	max.	10	30	30	Masse / Masse / Weight *
µNm	max.	0.08	0.70	0.70	Balourd / Unwucht / Unbalance *
gmm ²	max.	0.4	-	-	Inertie / Massenträgheit / Inertia *
N	max.	30	40	40	Force de chassage / Aufpresskraft / Force

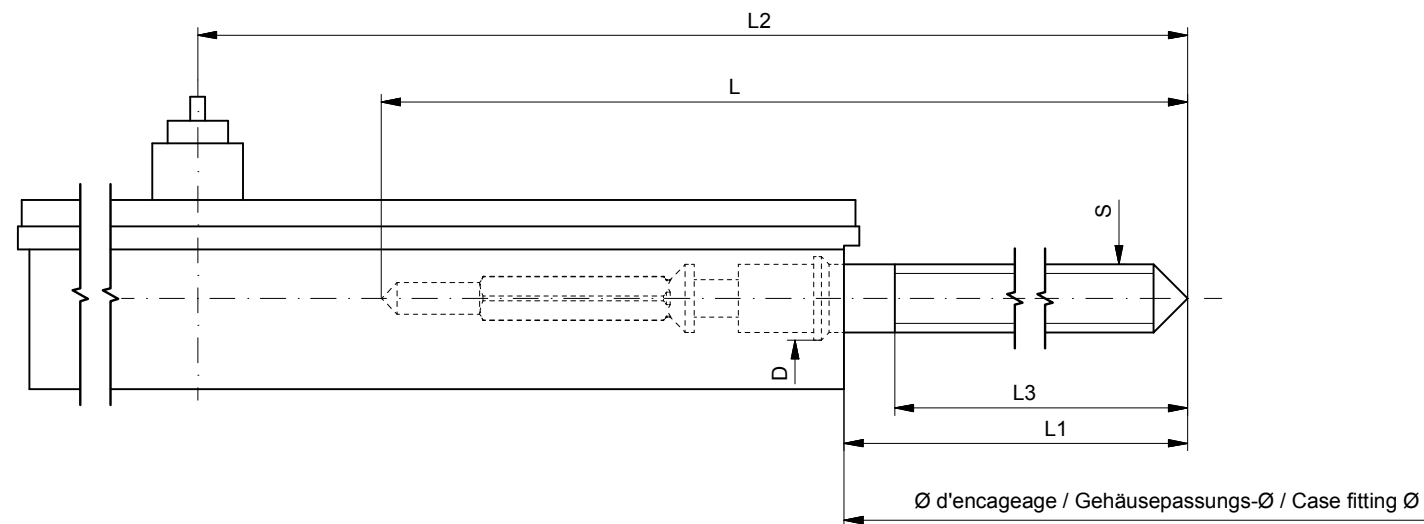
Aiguillages Zeigerwerkhöhen Hand fitting heights		Issued	10.03.1999	gd
		Modified	24.02.2022	jk5228
		Released	YES	
		Mod. No.	44909	
		Tolerance	---	
		Scale	10 : 1	Page 1/1 A3
RONDA	503, 513, 505, 515	Sous réserve de modifications Änderungen vorbehalten Modifications reserved		
		No.	3316.059	10



		Aig. des secondes Sekundenzeiger Second hand	Aig. des minutes Minutenzeiger Minute hand	Aig. des heures Stundenzeiger Hour hand	Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu. Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden. The movement needs to be supported for hand setting.
mg	max.	10	30	30	Masse / Masse / Weight *
µNm	max.	0.08	0.70	0.70	Balourd / Unwucht / Unbalance *
gmm ²	max.	0.4	-	-	Inertie / Massenträgheit / Inertia *
N	max.	30	40	40	Force de chassage / Aufpresskraft / Force

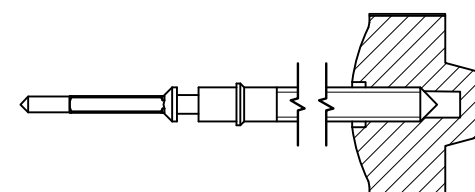
Aiguillage no Zeigerwerkhöhe Nr. Hand fitting height No	Dépassement Höhe über Zifferblattauf­lage Height over dial seat			Longueur Länge Length		Epaisseur max. (peinture comprise) Max. Dicke (inkl. Farbe) Max. thickness (paint included)			
	Pignon des secondes Sekundentrieb Second pinion	Chaussée Minutenrohr Cannon-pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel		Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Cadran Zifferblatt Dial			Aiguilles Zeiger Hands
						Sous l'aiguille des secondes Unter Sekundenzeiger Under second hand	Sous l'aiguille des minutes Unter Minutenzeiger Under minute hand	Sous l'aiguille des heures Unter Stundenzeiger Under hour hand	
	G	E	F	H	B				
6	2.31	1.98	1.58	1.19	2.58	1.80	1.55	0.40	0.15

Aiguillages Zeigerwerkhöhen Hand fitting heights		Issued	10.03.1999	gd
		Modified	24.02.2022	jk5228
		Released	YES	
		Mod. No.	44909	
		Tolerance	---	
		Scale	10 : 1	Page 1/1 A3
RONDA	503, 505, 513, 515	Sous réserve de modifications Änderungen vorbehalten Modifications reserved		
		No.	3316.067	05



Tige de travail (intégrée dans le mouvement)
Arbeitsstellwelle (im Werk eingebaut)
Working stem (implemented in the movement)

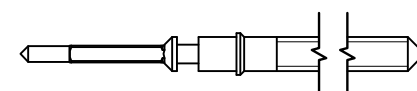
No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.164.CO	20.50	9.92	22.72	11.83	0.90	1.05



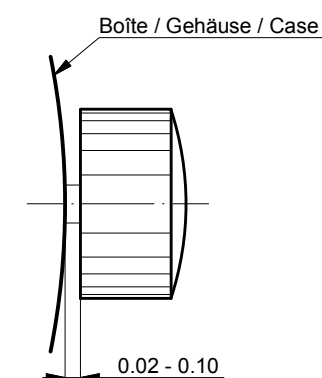
Couleur de la couronne Kronenfarbe Crown color	brun braun brown
Code	UN 8052

Tige (normale) / Stellwelle (normal) / Stem (normal)

No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.164	20.50	9.92	22.72	11.83	0.90	1.05
3000.171	32.50	21.92	34.72	23.83	0.90	1.05



Couronne normale
Normale Krone
Normal crown

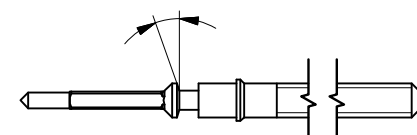


Couronne vissée
Geschraubte Krone
Screwed crown

Force ⇄ min. Kraft ⇄ min. Force ⇄ min.	10 N
Force ⇄ max. Kraft ⇄ max. Force ⇄ max.	15 N

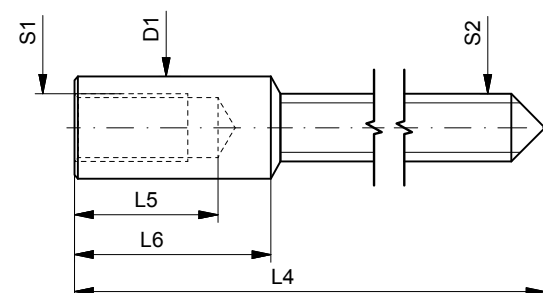
Tige (à arracher)
Stellwelle (Ausreissversion)
Stem (extractable version)

No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.163	20.50	9.92	22.72	11.83	0.90	1.05
3000.196	32.50	21.92	34.72	23.83	0.90	1.05



Rallonge de tige / Stellwelle Verlängerung / Stem extension

No. d'article Artikelnummer Part number	L4	L5 (min)	L6	S1	S2	D1
3000.040	12.00	1.90	2.60	0.90	0.90	1.35



Tige (dimensions / forces)
Stellwelle (Dimesionen / Kräfte)
Stem (dimensions / forces)

RONDA

512, 513, 513S, 515, 515S, 515.24H,
515.24D, 517, 517S, 519, 519S

Issued	15.08.2012	ds5222
Modified	29.06.2018	ds5222
Released	YES	
Mod. No.	38099	
Tolerance	---	
Scale	---	Page 1 / 1 A3

Sous réserve de modifications
Aenderungen vorbehalten
Modifications reserved

No.	5030.002	02
-----	----------	----

中文 使用手册

机芯型号

朗达 强力系列

- 585
- 505
- 515

朗达 薄装系列

- 1005
- 1006
- 1009
- 1015
- 1016
- 1019

朗达 标准系列

- 774 - 6003.D
- 775 - 6004.D
- 704 - 6003.B
- 705 - 6004.B
- 784
- 785
- 714
- 715
- 715Li

朗达 大师系列

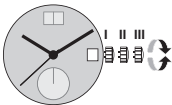
- 7002.B
- 7003.B
- 7004.B

瑞士朗达是一个机芯供应商, 没有参与制造或分销成表.

若有任何手表相关之疑问, 如维修、保证期内投诉或手表功能问题, 请联络手表零售商、服务中心或制造商。所有联络资料可向您的销售员查询或参考保证文件。

- Cal. 585 / 785:**
电池种类: 362/SR721SW (Ø 7.9 mm x 2.1 mm)
- Cal. 774 / 775 / 784:**
电池种类: 364/SR621SW (Ø 6.8 mm x 2.1 mm)
- Cal. 505 / 515 / 704 / 705 / 714 / 715:**
电池种类: 371/SR920SW (Ø 9.5 mm x 2.05 mm)
- Cal. 6003.D / 6004.D / 6003.B / 6004.B:**
电池种类: 373/SR916SW (Ø 9.5 mm x 1.6 mm)
- Cal. 1005 / 1006 / 1009 / 1015 / 1016 / 1019:**
电池种类: 341/SR714SW (Ø 7.9 mm x 1.4 mm)
- Cal. 7002.B / 7003.B / 7004.B:**
电池种类: 381/SR1120SW (Ø 11.6 mm x 2.05 mm)
- Cal. 715Li:**
电池种类: CR 2016 (Ø 20 mm x 1.6 mm)
- 误差规格: +20 / -10 秒(每月)

Cal. 585	Cal. 6003.D
Cal. 505	Cal. 6004.D
Cal. 515	Cal. 6003.B
	Cal. 6004.B



把的位置. I 空槽位置 (腕表运行)

把的位置. II 日期速调模式

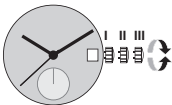
以上型号机芯可以在日历转换时段(10:00 PM至12 PM)速调日历, 若在这时段内设定日期, 必须比正确日期多转一天. 因机芯在 12PM后不再自动转换日期.

- 把的拉至位置 II (腕表继续运行).
- 转动把的至正确日期
- 推把的回位置 I

把的位置. III 设定时间

- 把的拉至位置III (腕表停止运行).
- 转动把的至正确时间
(留意24小时之上 / 下午时段).
- 推把的回位置 I

Cal. 774	Cal. 715Li
Cal. 775	
Cal. 704	Cal. 1005
Cal. 705	Cal. 1006
Cal. 784	Cal. 1009
Cal. 785	Cal. 1015
Cal. 714	Cal. 1016
Cal. 715	Cal. 1019



把的位置. I 空槽位置 (腕表运行)

把的位置. II 日期速调模式

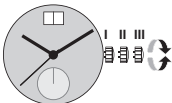
以上型号机芯不可以在日历转换时段(09:30 PM至12 PM)速调日历

- 把的拉至位置 II (腕表继续运行).
- 转动把的至正确日期
- 推把的回位置 I

把的位置. III 设定时间

- 把的拉至位置III (腕表停止运行).
- 转动把的至正确时间
(留意24小时之上 / 下午时段).
- 推把的回位置 I

Cal. 7002.B
Cal. 7003.B
Cal. 7004.B



把的位置. I 空槽位置 (腕表运行)

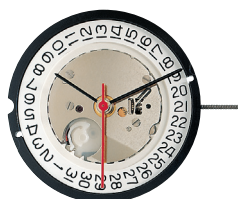
把的位置. II 日期速调模式

以上型号机芯可以在日历转换时段(10:00 PM至12 PM)速调日历, 若在这时段内设定日期, 必须比正确日期多转一天. 因机芯在 12PM后不再自动转换日期.

- 把的拉至位置 II (腕表继续运行).
- 转动把的至正确日期
- 推把的回位置 I

把的位置. III 设定时间

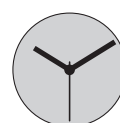
- 把的拉至位置III (腕表停止运行).
- 转动把的至正确时间
(留意24小时之上 / 下午时段).
- 推把的回位置 I



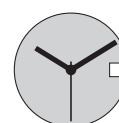
11 1/2^{mm}



512



513



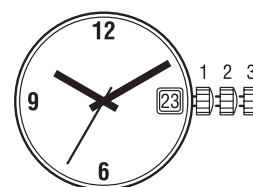
515

Funktionen

Fonctions

Functions

Kaliber Calibre Caliber	Stellwellenpos. Pos. de tige Stem position	Funktionen Fonctions Functions
512, 513	1	Normale Position / Position normale / Running position
	2	Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur Hand setting, stop-second with interruption of motor pulses
515	1	Normale Position / Position normale / Running position
	2	Datumskorrektur / Correction de la date / Date correction
	3	Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur Hand setting, stop-second with interruption of motor pulses



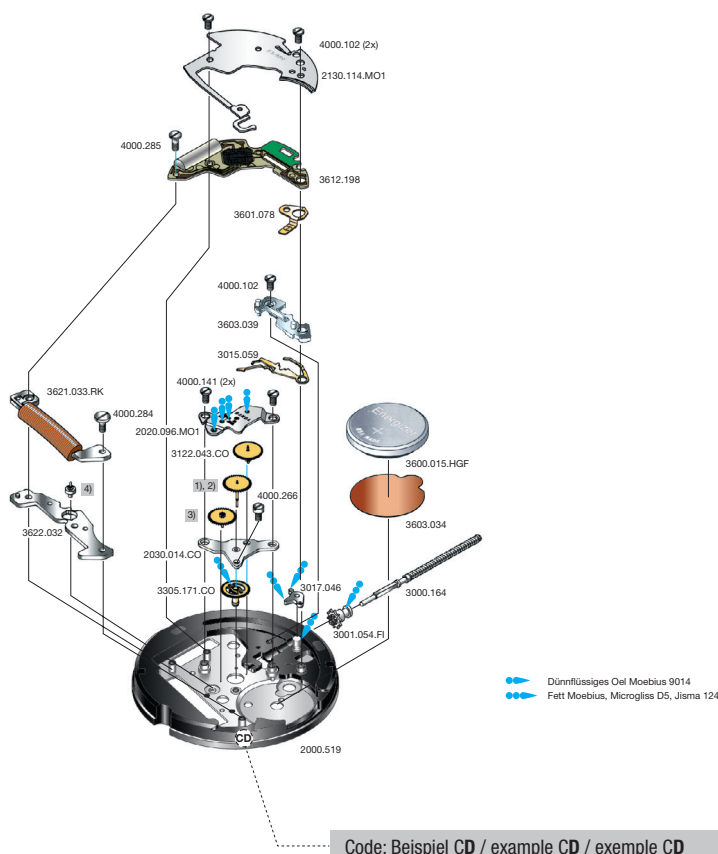
Batterie

Pile

Battery

Kaliber Calibre Caliber	Batterie Pile Battery	Spannung Voltage Tension	Artikelnummer RONDA Numero d'article RONDA Part number RONDA
512, 513, 515	371 / SR920SW	1.55 V	3600.015.HGF

11 1/2''' 512, 513, 515



Cal. 513	Werkseite / Côté mouvement / Movement side		
Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2000.519	Werkplatte	Platine	Main plate
2020.096.MO1	Räderwerkbrücke	Pont rouage	Train w. bridge
2030.014.CO	Zentrumbrücke	Pont centre	Centre bridge
2130.114.MO1	Modul-Abdeckp.	Couvre module	Module cover pl.
3000.164	Stellwelle	Tige	Stem
3001.054.FI	Kupplungstrieb	Pignon coulant	Sliding pinion
3015.059	Kuppl.-triebhebel	Bascule	Yoke
3017.046	Winkelhebel	Tirette	Setting lever
3122.043.CO	Kleinbodenrad	Roue moyenne	Third wheel
1)	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3)	Zwischenrad	Roue interméd.	Intermed. wheel
3305.171.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion
3600.015.HGF	Batterie	Pile	Battery
3601.078	Batterie-Kontakt	Bride contact	Battery contact
3603.034	Batterie-Isolation	Isolateur pile	Battery insulation
3603.039	Deckplatte/ Ste.	Couvre mécan.	Setting lev. cover
3612.198	Modul	Module	Module
3621.033.RK	Spule	Bobine	Coil
3622.032	Stator	Stator	Stator
4)	Rotor	Rotor	Rotor
4000.102	Schraube	Vis	Screw
4000.141	Schraube	Vis	Screw
4000.266	Schraube	Vis	Screw
4000.284	Schraube	Vis	Screw
4000.285	Schraube	Vis	Screw

Abweichungen / Divergences / Deviations

Cal. 515	Werkseite / Côté mouvement / Movement side		
Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
3015.060	Kuppl.-triebhebel	Bascule	Yoke

Cal. 512	Werkseite / Côté mouvement / Movement side		
Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2030.012.CO	Zentrumbrücke	Pont centre	Centre bridge
2)	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3)	Zwischenrad	Roue interméd.	Intermed. wheel
3305.210.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion
4)	Rotor	Rotor	Rotor

Cal. 513, 515

Bis Juni 2015
 Jusqu' en Juin 2015
 Untill June 2015

Ab Juli 2015
 A partir de Juillet 2015
 From July 2015

Code	2. Buchstabe ... C Second letter ... C 2 ^{ème} chiffre: ... C	2. Buchstabe: ab D Second letter: from D 2 ^{ème} chiffre: à partir de D
1)	3136.090.CO	3136.194.CO
3)	3147.019.CO	3147.092.CO
4)	3715.089.RK	3715.144.RK

Die obigen 3 Teile bilden jeweils eine Gruppe. Deshalb sind die 3 Teile jeder Gruppe nicht einzeln gegeneinander austauschbar.

Les 3 fournitures ci-dessous forment un groupe individuel. C'est pourquoi les 3 fournitures de chaque groupe ne sont pas interchangeables.

The 3 parts mentioned above are forming an individual group. Therefore the 3 parts of each group are not interchangeable.

Cal. 512

Bis Juni 2015
 Jusqu' en Juin 2015
 Untill June 2015

Ab Juli 2015
 A partir de Juillet 2015
 From July 2015

Code	2. Buchstabe ... C Second letter ... C 2 ^{ème} chiffre: ... C	2. Buchstabe: ab D Second letter: from D 2 ^{ème} chiffre: à partir de D
2)	3136.093.CO	3136.196.CO
3)	3147.019.CO	3147.092.CO
4)	3715.089.RK	3715.144.RK

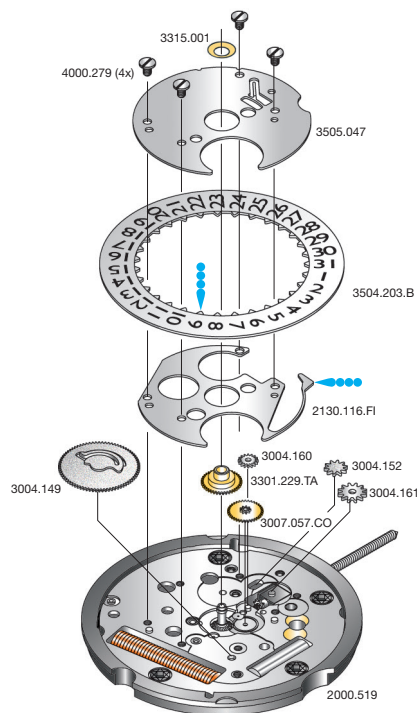
Die obigen 3 Teile bilden jeweils eine Gruppe. Deshalb sind die 3 Teile jeder Gruppe nicht einzeln gegeneinander austauschbar.

Les 3 fournitures ci-dessous forment un groupe individuel. C'est pourquoi les 3 fournitures de chaque groupe ne sont pas interchangeables.

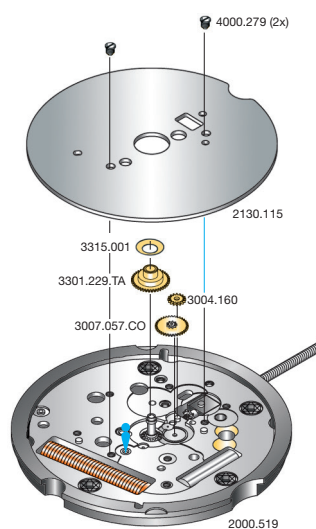
The 3 parts mentioned above are forming an individual group. Therefore the 3 parts of each group are not interchangeable.

11 1/2''' 515

11 1/2''' 512, 513



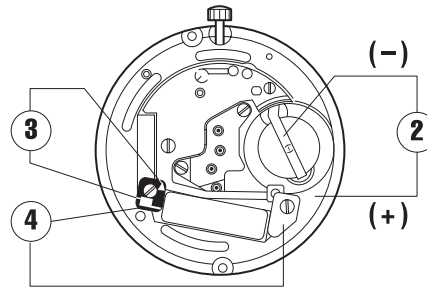
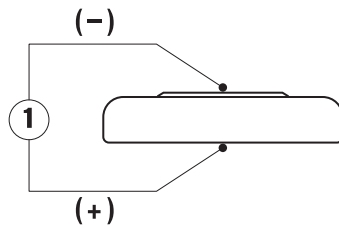
●●●●● Fett Moebius, Microgloss I 4



●●●●● Dünnflüssiges Öl Moebius 9014

Cal. 515	Zifferblattseite / Côté cadran / Dial side		
Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2130.116.FI	Kalenderplatte	Plaque calendrier	Date ind. plate
3004.149	Datummitn.-rad	Renvoi entraî.	Ind. driving wheel
3004.152	Umkehrad	Baladeur	Sliding gear
3004.160	Zeigerstellrad	Renvoi minuterie	Setting wheel
3004.161	Verbindungsrad-Kupplungtrieb	Renvoi pig. coulant	Sliding pinon setting wheel
3007.057.CO	Wechselrad	Minuterie	Minute wheel
3301.229.TA	Stundenrad	Canon	Hour wheel
3315.001	Spreizfeder	Clinquant	Washer
3504.203.B	Datumanzeiger	Bague	Date indicator
3505.047	Kal.-Abdeckplatte	Couvercle calend.	Date ind. cover
4000.279	Schraube	Vis	Screw

Cal. 512, 513	Zifferblattseite / Côté cadran / Dial side		
Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2130.115	Zeigerwerkplatte	Plaque maintien	Maintening plate
3004.160	Zeigerstellrad	Renvoi minuterie	Setting wheel
3007.057.CO	Wechselrad	Minuterie	Minute wheel
3301.229.TA	Stundenrad	Canon	Hour wheel
3315.001	Spreizfeder	Clinquant	Washer
4000.279	Schraube	Vis	Screw



Kaliber Calibre Caliber	Pos. Pos. Pos.	Einheit Unité Unit	Messwerte Valeurs mesurées Measured values	Kontrolle Contrôle Check	Bemerkungen Remarques Remarks
512, 513, 515	1	V	1,55	Batterie-Spannung Tension de la pile Battery voltage	Batterie herausnehmen und messen Enlever et mesurer la pile Remove battery for measuring
512, 513, 515	2	µA	1,10–1,85 2,20–2,65	Stromaufnahme Consom. de courant Power consumption	Ohne Batterie, mit externer Speisung Sans pile, avec alimentation externe Without battery, with external power supply
512, 513, 515	2	V	≤ 1,30	Funktionskontrolle bei Minimalspannung Contrôle de fonctionnement à tension minimale Check with lowest possible voltage	Ohne Batterie, mit externer Speisung Sans pile, avec alimentation externe Without battery, with external power supply
512, 513, 515	3	KΩ	1,90–2,10 2,35–2,55	Spulenwiderstand Résistance de la bobine Resistance of the coil	Ohne Batterie Sans pile Without battery
512, 513, 515	4	KΩ	∞	Spulenisolation Isolation de la bobine Coil insulation	Ohne Batterie Sans pile Without battery
512, 513, 515		Sek./Monat sec./mois sec./month	- 10/+ 20	Induktivsonde 60 Sek. Senseur inductif 60 sec. Inductive sensor 60 sec.	Mit Batterie Avec pile With battery

Einschalen / Werkzeuge

Emboîtage / outils

Casing / tools

Nr. H 51x.1A



Nr. H 51x.1T



	SWISS MADE & SWISS PARTS
Schraube Vis Screw	

Zeigersetzen

Maximale Aufpresskraft:

- Stunden und Minutenzeiger: max. 40N
- Sekundenzeiger: max. 30N

Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden.

Poser les aiguilles

Force de chassage maximale:

- Aiguilles des heure et des minutes: max. 40N
- Aiguille des secondes: max. 30N

Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu.

Hand setting

Maximal force:

- Hour and minute hands: max. 40N
- Second hand: max. 30N

The movement needs to be supported for hand setting.

Kal. 512, 513 Stellwelle entfernen	Kal. 515 Stellwelle entfernen
Beim Entfernen der Stellwelle muss sich die Stellwelle in Position 1 (gedrückt) befinden, bevor auf den Winkelhebel gedrückt wird.	Beim Entfernen der Stellwelle muss sich die Stellwelle in Position 2 befinden, bevor auf den Winkelhebel gedrückt wird.
Kal. 512, 513 Enlever la tige	Kal. 515 Enlever la tige
En enlevant la tige, la tige doit se trouver en position 1 (poussée), avant de pousser sur la tirette.	En enlevant la tige, la tige doit se trouver en position 2 , avant de pousser sur la tirette.
Kal. 512, 513 Stem removal	Kal. 515 Stem removal
For removal of the stem, the stem must be in position 1 (pressed in) prior to apply pressure to the setting lever.	For removal of the stem, the stem must be in position 2 prior to apply pressure to the setting lever.